

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 20 NOVEMBRE 1901.

Projet de loi apportant des modifications aux lois sur la milice et sur la rémunération des miliciens (1).

I. — SOUS-AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. GIROUL.

ARTICLE PREMIER du projet de loi.

ART. 27 de la loi sur la milice. — **Sous-amender** ainsi le 7° présenté par **M. Jourez** :

7° L'enfant naturel unique, légalement reconnu, *dans les dix premières années de sa naissance*, qui est le soutien indispensable de la mère lorsqu'elle n'a pas d'enfant légitime.

EERSTE ARTIKEL van het wetsontwerp.

ART. 27 van de wet op de militie. — Het door den heer Jourez voorgesteld n° 7 te wijzigen als volgt :

7° Het eenig onechtelijk kind, wettelijk erkend *binnen tien jaren na zijne geboorte*, dat de onmisbare steun is der moeder, als deze geen wettig kind heeft.

JULES GIROUL.

II. — SOUS-AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. JANSON.

ARTICLE PREMIER du projet de loi.

ART. 27 de la loi sur la milice. — **Ajouter** au 7° présenté par **M. Jourez** le texte suivant :

... pourvu que la reconnaissance soit faite par la femme désignée dans l'acte de nais-

EERSTE ARTIKEL van het wetsontwerp.

ART. 27 van de wet op de militie. — Aan n° 7, zooals het door den heer Jourez is voorgesteld, het volgende toe te voegen :

... mits de erkenning wordt gedaan door de vrouw, die in de geboorteakte als de moe-

(1) Projet de loi, n° 235.

Rapport, n° 274.

Amendements, n° 230, 294, 296, 297, 298, 301, 303, 304, 311, 3, 6 et 7.

Tableau synoptique du texte présenté par le Gouvernement et des amendements proposés, n° 9.

Autre amendement, n° 10.

} Session de 1900-1901

sance comme étant la mère, et qu'elle soit faite devant l'officier de l'état civil, un an au moins avant la publication de la liste des miliciens appelés à prendre part au tirage au sort.

der is aangegeven, en gedaan wordt voor den officier van den burgerlijken stand, ten minste één jaar vóór de bekendmaking van de lijst der miliciens die aan de loting moeten deelnemen.

P. JANSON.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. VAN DER LINDEN.

Les soussignés proposent d'introduire dans le projet de loi du Gouvernement un article six^{bis} ainsi conçu :

ARTICLE SIX^{bis}.

Pour la rédaction des livrets mentionnés dans l'article quatre (article 4 alinéa 1^{er} de la loi du 30 juin 1896), et pour ceux qui seront formés par application de l'article six de la présente loi, de même que pour la correspondance et les communications qui auront rapport à ces livrets, la Caisse générale d'épargne et de retraite devra se conformer aux dispositions de la loi du 22 mai 1878 sur l'emploi de la langue flamande en matière administrative.

De ondergeteekenden stellen voor, een artikel zes^{bis} in het ontwerp van de Regeering op te nemen, luidende zooals volgt :

ARTIKEL ZES^{bis}.

Voor het opstellen der boekjes vermeld in artikel vier (artikel 4, eerste lid, van de wet van 30 Juni 1896), en voor deze die zullen opgemaakt worden door toepassing van artikel zes van deze wet, alsmede voor de briefwisseling en de mededeelingen waartoe deze boekjes zullen aanleiding geven, zal de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas zich moeten schikken naar de bepalingen der wet van 22 Mei 1878 op het gebruik der Vlaamsche taal in bestuurszaken.

J. VAN DER LINDEN.

E. NERINCX.

RENKIN.

IV. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. HAMBURSIN.

ARTICLE QUATRE du projet de loi.

Insérer, après le deuxième alinéa de l'article 1^{er} de la loi du 30 juin 1896, la disposition suivante :

L'indemnité versée aux parents ou aux ascendants, tels qu'ils sont indiqués dans l'article 2 de la loi du 5 avril 1875, sera versée au tuteur des frères ou sœurs mineurs du militaire orphelin, au profit de ces derniers.

Si le militaire orphelin n'a ni frère

ARTIKEL VIER van het wetsontwerp.

Na het tweede lid van het 1^{ste} artikel der wet van 30 Juni 1896, de volgende bepaling in te lasschen :

De vergoeding uitbetaald aan de ouders of aan de grootouders, zooals ze zijn aangeduid in artikel 2 der wet van 5 April 1875, wordt betaald aan den voogd der minderjarige broeders of zusters van den militair, die wees is, ten bate van die broeders of zusters.

Heeft de militair, die wees is, noch min-

mineur ni sœur mineure, l'indemnité sera versée à celui qui aura assumé la tutelle du militaire orphelin et l'aura gardé chez lui ou avec lui depuis la mort des parents et ascendants jusqu'à l'âge de 18 ans et au moins pendant cinq ans.	derjarigen broeder noch minderjarige zuster, dan wordt de vergoeding betaald aan hem die de voogdij op zich nam van den militair, die wees is, en dezen te zijnen huize of bij hem hield, sedert het overlijden van de ouders en grootouders, tot den ouderdom van 18 jaar en ten minste gedurende vijf jaar.
--	---

E. HAMBURSIN.

O. OUVERLEAUX.

